

September 14, 2020

Dear Families,

Even in the face of so much change, September is still the most exciting time of year. There's a back-to-school energy in the air as all over the city, educators, students, and families are getting ready for the school year to begin.

And all of us at the Department of Education have been busy too. In this Reopening Update for Families, I am happy to share important information on:

- The 2020–21 School Calendar
- Ensuring your school's ventilation is in good working order
- How to get tested for COVID-19 before the school year begins
- How to stay informed on confirmed COVID-19 cases in your school community

As we prepare for the new school year, I want to reassure you that we are leaving no stone unturned to protect our students, educators, and families. That is why we are doubling down on all our health and safety protocols—from ventilation to face coverings, physical distancing, nightly cleaning, and frequent hand washing/sanitizing. It's why we will make all information available to the public.

As always, all information regarding back to school can be found at schools.nyc.gov/returntoschool2020. If you have additional questions regarding the information in this letter, please contact your principal. You can find the page for your child's school on our website using "Find a School" at schoolsearch.schools.nyc. Principal information is on each school's web page in the "School Contacts and Information" section.

I also want to remind you about an important way you can help protect your school community regarding travel. Several states are still seeing high transmission rates of COVID-19 - you can find the list at ny.gov/traveladvisory. All New Yorkers are strongly advised to avoid travel to these states, but if you must travel to one of these areas, you will have to fill out the New York State Traveler Health Form and quarantine for 14 days when you return to New York City—it's required by New York State. For more information on COVID-19 testing, tracing, and how to safely quarantine, visit testandtrace.nyc.

These next few days are about getting everything ready for the incredible school year that lies ahead. We look forward to welcoming your child back for partial-day instructional orientation starting September 16, and for full-day instruction for both blended learning and remote learning on September 21!

Sincerely,



Richard A. Carranza
Chancellor
New York City Department of Education

Reopening Update for Families: September 14, 2020

School Calendar

We recently announced that the school year will begin for students on Wednesday, September 16 with a part-time instructional orientation period. Full-time learning will begin on Monday, September 21. I am pleased today to share with you a calendar for the full 2020-21 school year at schools.nyc.gov/calendar.

There are some important differences for this school year that we want to highlight:

- September 16–18 will be remote partial instructional days for students focused on getting your child ready for learning this year. All students are expected to participate and engage. Your school will confirm your child’s exact schedule and provide log-in instruction for these three days.
- September 21 is the first full-time day of teaching and learning for students in both fully remote and blended learning (in which they are learning in school buildings for part of the week, and remotely for the rest of the week).
- November 3, Election Day, will be a fully remote learning day for all students. In past years, students did not attend school on Election Day.
- On “snow days” - or days in which school buildings are closed due to an emergency - all students and families should plan on participating in remote learning.

Please reach out to your school with any questions you may have about the school calendar for this year.

Ventilation Inspections

Ensuring proper ventilation is an important part of our health and safety protocols. Proper ventilation can reduce the level of viruses, including COVID-19, inside buildings. According to our City and federal public health experts, a room is safe when air is able to flow in and out - whether through an open window or mechanical means, such as HVAC systems or air handlers. I am pleased to report that we have completed ventilation inspections in every New York City public school building.

Here are our findings:

- Of over 64,000 classrooms inspected, 96 percent have been confirmed to have ventilation that meets City health and safety standards.
- Where a ventilation issue was identified, the DOE is swiftly implementing repairs. Many issues have already been addressed and fixed.
- Per federal guidance, we are also inspecting and ensuring proper ventilation in restrooms, kitchens, and other areas used by students and staff.
- Any rooms with ventilation issues that haven’t been repaired before the first full-time day of teaching and learning on September 21 will not be used by staff or students.
- You can see the inspection results for your child’s school by visiting schools.nyc.gov/ventilation.

How to Get Tested for COVID-19 Before the School Year Begins

It's up to all of us to keep our school communities and families safe by wearing face coverings, keeping our distance, washing hands frequently, and getting tested! Help us keep our schools open and school communities healthy by getting tested for COVID-19 before buildings reopen for learning. It's safe, free, and easy for everyone, regardless of immigration or insurance status. To find a testing site near you, visit <http://schools.nyc.gov/covidtesting>.

How to Stay Informed on Confirmed COVID-19 Cases in Your School Community

It's important that your school can reach you to share crucial information quickly, including alerts about confirmed COVID-19 cases in your child's school. Please sign up for a **NYC Schools Account (NYCSA)** so we can contact you via phone, email, or text message. With NYCSA, you can access your child's grades, test scores, schedules, transportation information, and more—from anywhere, and in all nine standard DOE language translations. In order to see your child's records, request an Account Creation Code from your school. I encourage you to keep your contact information up to date, so your school can get in touch with you in the event of an emergency. If you don't have an account, sign up today at schools.nyc.gov/nycsa. It only takes five minutes!

To view a copy of this document in your language, visit schools.nyc.gov/messagesforfamilies

للاطلاع على نسخة مترجمة من هذه الوثيقة، يرجى زيارة الرابط schools.nyc.gov/messagesforfamilies	এই ডকুমেন্টের অনুবাদকৃত সংস্করণটি দেখতে, schools.nyc.gov/messagesforfamilies ভিজিট করুন	如要查看本文件的中文譯本，請上網到 schools.nyc.gov/messagesforfamilies
Pour voir une version traduite de ce document, allez sur schools.nyc.gov/messagesforfamilies	Pou wè yon vèsyon dokiman sa a nan lòt lang, ale nan schools.nyc.gov/messagesforfamilies	이 문서의 번역본은 schools.nyc.gov/messagesforfamilies 에 있습니다.
Перевод документа находится по адресу: schools.nyc.gov/messagesforfamilies	Para ver una versión traducida de este documento, visite schools.nyc.gov/messagesforfamilies	اس دستاویز کی ترجمہ شدہ اشاعت دیکھنے کے لیے ذیل پر جائیں schools.nyc.gov/messagesforfamilies

14 de septiembre de 2020

Estimada familia:

Incluso en medio de tantos cambios, septiembre sigue siendo la época más emocionante del año. Se siente una energía en el aire en toda la Ciudad mientras los educadores, los estudiantes y las familias se preparan para volver a clases en el comienzo del año escolar.

En el Departamento de Educación (DOE) también hemos estado ocupados. Me complace compartir información actualizada para las familias sobre la reapertura de las escuelas, que incluye:

- El calendario escolar de 2020-2021.
- Asegurarnos de que la ventilación de su escuela sea adecuada.
- Cómo hacerse la prueba de COVID-19 antes de que comience el año escolar.
- Cómo mantenerse informado sobre los casos confirmados de COVID-19 en su escuela.

Mientras nos preparamos para el nuevo año escolar, quiero asegurarle que no escatimamos esfuerzos para proteger a nuestros estudiantes, educadores y familias. Por eso estamos intensificando todos nuestros protocolos de salud y seguridad, incluyendo la ventilación, el uso de mascarillas, el distanciamiento físico, la limpieza nocturna y el frecuente lavado y desinfección de manos. Esa es la razón por la que pondremos toda la información a disposición del público.

Como siempre, la información sobre el regreso a la escuela se puede encontrar en schools.nyc.gov/returntoschool2020. Si tiene alguna pregunta sobre la información de esta carta, comuníquese con el director de la escuela. Puede encontrar la página de la escuela de su hijo en nuestro sitio web con el buscador Find a School: schoolsearch.schools.nyc. La información de los directores está disponible en la página web de cada escuela en la sección “School Contacts and Information” (Información y contactos de la escuela).

También quiero recordarle una forma importante de ayudar a proteger a su comunidad escolar en lo que respecta a los viajes. Varios estados aún registran altos índices de contagio de COVID-19; puede ver la lista en ny.gov/traveladvisory. Se recomienda encarecidamente a todos los neoyorquinos que eviten viajar a estos estados. No obstante, si deben viajar a una de estas zonas, tendrán que llenar el Formulario de Salud del Viajero del Estado de Nueva York y permanecer en cuarentena durante 14 días cuando regresen. Para obtener más información sobre las pruebas de COVID-19, el rastreo de casos y cómo realizar una cuarentena de forma segura, visite testandtrace.nyc.

En los próximos días, lo más importante es dejar todo listo para el increíble comienzo del año escolar que se viene. Esperamos con ansias recibir de vuelta a su hijo para una orientación sobre la enseñanza durante parte del día a partir del 16 de septiembre y para la enseñanza durante todo el día a partir del 21 de septiembre, ya sea de forma semipresencial o a distancia.

Atentamente,



Richard A. Carranza
Canciller
Departamento de Educación de la Ciudad de Nueva York

Información actualizada para las familias sobre la reapertura de las escuelas (14 de septiembre de 2020)

Calendario escolar

Recientemente anunciamos que el año escolar para los estudiantes comenzará el miércoles, 16 de septiembre, con un período de orientación sobre la enseñanza durante parte del día. El aprendizaje a tiempo completo empezará el lunes, 21 de septiembre. Me complace compartir con usted el calendario del año escolar 2020-2021 en schools.nyc.gov/calendar.

En este año escolar hay algunas diferencias importantes que quisiera destacar:

- Del 16 al 18 de septiembre los estudiantes se conectarán a distancia durante parte del día para prepararse para el aprendizaje este año. Se espera que todos los estudiantes se conecten y participen. Su escuela confirmará el horario exacto de su hijo y le proporcionará instrucciones para ingresar a las sesiones durante estos tres días.
- El 21 de septiembre es el primer día completo de clases para los estudiantes, tanto para el aprendizaje solamente a distancia como para el modo semipresencial, en el que aprenden en los edificios escolares durante parte de la semana y a distancia los demás días.
- El 3 de noviembre, Día de elecciones, la enseñanza será a distancia para todos los estudiantes. En años anteriores, los estudiantes no tenían clases ese día.
- Los días de nevadas, o cuando los edificios escolares se cierran debido a una emergencia, todos los estudiantes y las familias deben hacer planes para participar en el aprendizaje a distancia.

Comuníquese con su escuela si tiene preguntas sobre el calendario escolar.

Inspecciones de la ventilación

Garantizar que haya una buena ventilación es una parte importante de nuestros protocolos de salud y seguridad. Una ventilación adecuada puede reducir el nivel de virus, incluyendo el de COVID-19, en el interior de los edificios. Según los expertos de salud pública de la Ciudad y del gobierno nacional, una sala es segura cuando el aire puede entrar y salir, ya sea a través de una ventana abierta o por medios mecánicos, como sistemas de calefacción, ventilación y aire acondicionado (*Heating, Ventilation and Air Conditioning, HVAC*) o climatizadores. Me complace informarle que hemos completado las inspecciones de la ventilación en todos los edificios de las escuelas públicas de la Ciudad de Nueva York.

Estos son los resultados:

- De los 64,000 salones de clases inspeccionados, se ha confirmado que el 96% tienen una ventilación que cumple las normas de salud y seguridad de la Ciudad.
- En los lugares con problemas de ventilación, el DOE está realizando rápidamente reparaciones. Muchos problemas ya han sido solucionados.
- Siguiendo las directrices federales, también estamos inspeccionando y asegurándonos de que la ventilación sea adecuada en los baños, las cocinas y otras áreas usadas por los estudiantes y el personal escolar.
- Las salas con problemas de ventilación que no hayan sido solucionados antes del primer día completo de clases, el 21 de septiembre, no serán usadas por los estudiantes o el personal escolar.

- Puede ver los resultados de las inspecciones en la escuela de su hijo en schools.nyc.gov/ventilation.

Cómo hacerse la prueba de COVID-19 antes de que comience el año escolar

Depende de todos nosotros mantener seguras a nuestras comunidades educativas y familias, usando mascarillas, respetando la distancia social, lavándonos las manos a menudo y haciéndonos la prueba de COVID-19.

Ayúdenos a mantener nuestras escuelas abiertas y a las comunidades educativas saludables haciéndose la prueba de COVID-19 antes de la reapertura de los edificios para las clases. Es segura, gratuita y fácil para todos, sin importar su estatus migratorio o de cobertura de salud. Para encontrar una sede cerca de usted para hacerse la prueba, ingrese a <http://schools.nyc.gov/covidtesting>.

Cómo mantenerse informado sobre los casos confirmados de COVID-19 en su escuela

Es importante que la escuela de su hijo pueda comunicarse con usted de forma rápida para compartir información esencial, como, por ejemplo, alertas sobre casos confirmados de COVID-19. Cree una cuenta NYC Schools (*New York City Schools Account*, NYCSA) para que podamos comunicarnos con usted por teléfono, correo electrónico o mensaje de texto. En la cuenta NYC Schools puede encontrar información de su hijo sobre calificaciones, puntajes en los exámenes, transporte, horarios y mucho más, desde cualquier lugar y en los nueve idiomas del DOE. Para ver el expediente de su hijo, solicite un código de creación de cuenta a su escuela. Le recomiendo que mantenga su información de contacto al día para que su escuela pueda comunicarse con usted en caso de emergencia. Si no tiene una cuenta, cree una hoy mismo en schools.nyc.gov/nycsa. Solo le tomará cinco minutos.